EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 20.12.2007
COM(2007) 839 galīgā redakcija

2007/0283 (CNS)

Ieteikums

PADOMES LĒMUMS

attiecībā uz Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos 1990. gada 23. jūlija Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS,

ar ko groza Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās akta I pielikumu

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Lai Bulgārija un Rumānija pievienotos konvencijām (un protokoliem), ko dalībvalstis ir noslēgušas, pamatojoties uz Līguma par Eiropas Savienību 34. pantu (iepriekš Līguma par Eiropas Savienību K.3. pants) vai EK līguma 293. pantu, ar 2005. gada Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu[1] ieviesa vienkāršotu sistēmu šādai integrācijai. Šobrīd vairs nav vajadzības apspriest un noslēgt īpašus pievienošanās protokolus šīm konvencijām (kas būtu jāratificē 27 valstīm), kā tas notika agrāk – minētā akta 3. panta 3. punkts paredz, ka, stājoties spēkā Pievienošanās aktam, Bulgārija un Rumānija pievienojas šīm konvencijām un protokoliem.

Pievienošanās akta 3. panta 3. punktā un 3. panta 4. punktā ir paredzēts, ka Padome pieņem lēmumu, lai noteiktu datumu, kurā šīs konvencijas attiecībā uz Bulgāriju un Rumāniju stāsies spēkā, un lai veiktu šo konvenciju pielāgojumus, kas vajadzīgi sakarā ar minēto divu jauno dalībvalstu pievienošanos (jebkurā gadījumā iekļaujot šo konvenciju pieņemšanu bulgāru un rumāņu valodā, lai šīs versijas būtu „vienlīdz autentiskas"). Apspriedusies ar Eiropas Parlamentu, Padome rīkojas pēc Komisijas ieteikuma.

Pievienošanās akta I pielikumā iekļauts attiecīgo konvenciju un protokolu saraksts.

Sarakstā ir iekļauta 1990. gada 23. jūlija Konvencija 90/436/EEK par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju (tā sauktā Arbitrāžas konvencija), 1995. gada 21. decembra Konvencija par Austrijas, Somijas un Zviedrijas pievienošanos Arbitrāžas konvencijai un 1999. gada 25. maija Protokols, ar ko groza Arbitrāžas konvenciju.

Pirms Bulgārijas un Rumānijas pievienošanās Eiropas Savienībai tās dalībvalstis 2004. gada 8. decembrī parakstīja Konvenciju par Čehijas, Igaunijas, Kipras, Latvijas, Lietuvas, Ungārijas, Maltas, Polijas, Slovēnijas un Slovākijas pievienošanos Arbitrāžas konvencijai.

Tāpēc ir lietderīgi nodrošināt Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos Arbitrāžas konvencijai, kas grozīta ar 2004. gada 8. decembra konvenciju, un konvencija jāiekļauj Pievienošanās akta I pielikumā. Tālab, ievērojot Pievienošanās akta 3. panta 6. punktu, Komisija ir sagatavojusi priekšlikumu Padomes lēmumam, ar ko iekļauj sarakstā 2004. gada 8. decembra konvenciju par desmit jauno dalībvalstu pievienošanos Konvencijai 90/436/EEK.

Komisijas ieteikuma Padomes lēmumam nolūks ir veikt vajadzīgos pielāgojumus saistībā ar Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos iepriekš minētajai konvencijai atbilstīgi Pievienošanās akta 3. panta 4. punktam.

[1] OV L 157 21.6.2005., 203. lpp.

2007/0283 (CNS)

Ieteikums

PADOMES LĒMUMS

attiecībā uz Bulgārijas un Rumānijas pievienošanos 1990. gada 23. jūlija Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 3. panta 4. punktu,

ņemot vērā Komisijas ieteikumu[2],

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[3],

tā kā:

(1) Briselē 1990. gada 23. jūlijā parakstīja Konvenciju 90/436/EEK par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju[4] (turpmāk tekstā — „Arbitrāžas konvencija"), un tā stājās spēkā 1995. gada 1. janvārī.

(2) Arbitrāžas konvencija tika grozīta ar 1999. gada 25. maijā parakstīto protokolu[5], kas stājās spēkā 2004. gada 1. novembrī.

(3) Austrija, Somija un Zviedrija pievienojās Arbitrāžas konvencijai ar konvenciju[6], ko parakstīja 1995. gada 21. decembrī.

(4) Čehija, Igaunija, Kipra, Latvija, Lietuva, Ungārija, Malta, Polija, Slovēnija un Slovākija pievienojās Arbitrāžas konvencijai ar konvenciju[7], ko parakstīja 2004. gada 8. decembrī.

(5) 2005. gada Pievienošanās akta 3. panta 3. punktā ir noteikts, ka Bulgārija un Rumānija pievienojas starp dalībvalstīm noslēgtajām konvencijām un protokoliem, kas minēti

---

2 OV C […], […], […]. lpp.
3 OV C […], […], […]. lpp.
4 OV L 225, 20. 8.1990., 10. lpp.
5 OV C 202, 16.7.1999., 1. lpp.
6 OV C 26, 31.1.1996., 1. lpp.
7 OV C 160, 30.6.2005., 1. lpp.

Pievienošanās akta I pielikumā, tostarp Arbitrāžas konvencijai. Minētie dokumenti attiecībā uz Bulgāriju un Rumāniju stāsies spēkā Padomes noteiktajā datumā.

(6) Saskaņā ar 2005. gada Pievienošanās akta 3. panta 4. punktu Padome veic visus grozījumus, kas nepieciešami saistībā ar pievienošanos minētajām konvencijām un protokoliem,

IR PIEŅĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. pants

Arbitrāžas konvencijā veic šādus grozījumus.

(1) Konvencijas 2. panta 2. punkta a) līdz y) apakšpunktu aizstāj ar šādiem.

i) Beļģijā:

a) impôt des personnes physiques/personenbelasting,

b) impôt des sociétés/vennootschapsbelasting,

c) impôt des personnes morales/rechtspersonenbelasting,

d) impôt des non-résidents/belasting der niet-verblijfhouders,

e) taxe communale et la taxe d'agglomération additionnelles à l'impôt des personnes physiques/aanvullende gemeentebelasting en agglomeratiebelasting op de personenbelasting;

ii) Bulgārijā:

a) данък върху доходите на физическите лица,

b) корпоративен данък;

iii) Čehijā:

a) daň z příjmů fyzických osob,

b) daň z příjmů právnických osob;

iv) Dānijā:

a) indkomstskat til staten,

b) den kommunale indkomstskat,

c) den amtskommunale indkomstskat;

v) Vācijā:

a) Einkommensteuer,

b) Körperschaftsteuer,

c) Gewerbesteuer, ciktāl šī nodokļa pamatā ir tirdzniecības peļņa;

vi) Igaunijā:

a) tulumaks;

vii) Grieķijā:

a) foros eisodimatos fysikon prosopon,

b) foros eisodimatos nomikon prosopon,

c) eisfora yper ton epicheiriseon ydrefsis kai apochetefsis;

viii) Spānijā:

a) Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas,

b) Impuesto sobre Sociedades,

c) Impuesto sobre la Renta de no Residentes;

ix) Francijā:

a) impôt sur le revenu,

b) impôt sur les sociétés;

x) Īrijā:

a) Income Tax,

b) Corporation Tax;

xi) Itālijā:

a) imposta sul reddito delle persone fisiche,

b) imposta sul reddito delle società,

c) imposta regionale sulle attività produttive;

xii) Kiprā:

a) Φόρος Εισοδήματος,

b) Έκτακτη Εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας;

xiii) Latvijā:

a) uzņēmumu ienākuma nodoklis,

b) iedzīvotāju ienākuma nodoklis;

xiv) Lietuvā:

a) Gyventojų pajamų mokestis,

b) Pelno mokestis;

xv) Luksemburgā:

a) impôt sur le revenu des personnes physiques,

b) impôt sur le revenu des collectivités,

c) impôt commercial, ciktāl šī nodokļa pamatā ir tirdzniecības peļņa;

xvi) Ungārijā:

a) személyi jövedelemadó,

b) társasági adó,

c) osztalékadó;

xvii) Maltā:

a) taxxa fuq l-income;

xviii) Nīderlandē:

a) inkomstenbelasting,

b) vennootschapsbelasting;

xix) Austrijā:

a) Einkommensteuer,

b) Körperschaftsteuer;

xx) Polijā:

a) podatek dochodowy od osób fizycznych,

b) podatek dochodowy od osób prawnych;

xxi) Portugālē:

a) imposto sobre o rendimento das pessoas singulares,

b) imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas,

c) derrama para os municípios sobre o imposto sobre o rendimento das pessoas colectivas;

xxii) Rumānijā:

a) impozitul pe venit,

b) impozitul pe profit,

c) impozitul pe veniturile obținute din România de nerezidenți;

xxiii) Slovēnijā:

a) dohodnina,

b) davek od dobička pravnih oseb;

xxiv) Slovākijā:

a) daň z príjmov právnických osôb,

b) daň z príjmov fyzických osôb;

xxv) Somijā:

a) valtion tuloverot/de statliga inkomstskatterna,

b) yhteisöjen tulovero/inkomstskatten för samfund,

c) kunnallisvero/kommunalskatten,

d) kirkollisvero/kyrkoskatten,

e) korkotulon lähdevero/källskatten å ränteinkomst,

f) rajoitetusti verovelvollisen lähdevero/källskatten för begränsat skattskyldig;

xxvi) Zviedrijā:

a) statlig inkomstskatt,

b) kupongskatt,

c) kommunal inkomstskatt;

xxvii) Apvienotajā Karalistē:

a) Income Tax,

b) Corporation Tax.

(2) Konvencijas 3. panta 1. punktā pievieno šādus ievilkumus:

– Bulgārijā:

Министъра на финансите или негов упълномощен представител,

– Rumānijā:

Agenția Națională de Administrare Fiscala.

2. pants

Arbitrāžas konvencija, kas grozīta ar 1999. gada 25. maija protokolu, 1995. gada 21. decembra un 2004. gada 8. decembra konvencijām un šo lēmumu, un kas sagatavota bulgāru un rumāņu valodā un pievienota šim lēmumam, ir autentiska saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā citi Arbitrāžas konvencijas teksti un protokols.

3. pants

Arbitrāžas konvencija, kas grozīta ar 1999. gada 25. maija protokolu, 1995. gada 21. decembra un 2004. gada 8. decembra konvencijām un šo lēmumu, stājas spēkā 2007. gada 1. janvārī starp Bulgāriju, Rumāniju un pārējām dalībvalstīm, kurās Arbitrāžas konvencija ir spēkā. Tā stājas spēkā starp Bulgāriju, Rumāniju un katru no pārējām dalībvalstīm dienā, kad Arbitrāžas konvencija stājas spēkā attiecīgajā dalībvalstī.

4. pants

Šis lēmums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, […]

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs
[...]

PIELIKUMS

Konvencijas par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju, kas grozīta ar 1999. gada 25. maija protokolu, 1995. gada 21. decembra un 2004. gada 8. decembra konvencijām, teksts bulgāru un rumāņu valodā.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS,

ar ko groza Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās akta I pielikumu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Bulgārijas un Rumānijas Pievienošanās aktu un jo īpaši tā 3. panta 6. punktu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu[8],

tā kā:

(1) 2005. gada Pievienošanās akta 3. panta 3. punktā ir noteikts, ka Bulgārija un Rumānija pievienojas starp dalībvalstīm noslēgtajām konvencijām un protokoliem, kas minēti tā I pielikumā.

(2) Pirms Bulgārijas un Rumānijas pievienošanās Eiropas Savienībai tās dalībvalstis 2004. gada 8. decembrī parakstīja Konvenciju par Čehijas, Igaunijas, Kipras, Latvijas, Lietuvas, Ungārijas, Maltas, Polijas, Slovēnijas un Slovākijas pievienošanos 1990. gada 23. jūlija Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju[9] (turpmāk tekstā — „Arbitrāžas konvencija").

(3) Ir jānodrošina Bulgārijas un Rumānijas pievienošanās Arbitrāžas konvencijai, kas grozīta ar 2004. gada 8. decembra konvenciju. Šajā nolūkā minētā konvencija ir jāiekļauj 2005. gada Pievienošanās akta I pielikumā,

IR PIEŅĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. pants

2005. gada Pievienošanās akta I pielikumā veic šādu grozījumu.

Pielikuma 2. punktu papildina ar šādu ievilkumu:

„ - 2004. gada 8. decembra Konvencija par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas

[8] OV C […], […], […]. lpp.
[9] OV L 225, 20. 8.1990., 10. lpp.

Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanos Konvencijai par nodokļu dubultās uzlikšanas novēršanu sakarā ar asociēto uzņēmumu peļņas korekciju (OV C 160, 30.6.2005., 1. lpp.).”

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā nākamajā dienā pēc tā publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē, […]

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs